



LAS AVENTURAS DEL
CABALLERO

CRISTALIÁN

BEATRIZ BERNAL

EDICIÓN DE
DIEGO ARBOLEDA

ILUSTRACIONES DE
EUGENIA ÁBALOS



ANAYA









LAS AVENTURAS DEL
CABALLERO
CRISTALIÓN

Primera edición: octubre de 2025

© De la adaptación, la nota preliminar y el epílogo: Diego Arboleda, 2025

© De las ilustraciones: Eugenia Ábalos, 2025

© De esta edición: Grupo Anaya, Madrid, 2025

Valentín Beato, 21. 28037 Madrid

www.anayainfantilyjuvenil.com



Esta obra ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Cultura.

ISBN: 978-84-143-4268-8

Depósito legal: M-16.117-2025

Impreso en España – *Printed in Spain*

Reservados todos los derechos. El contenido de esta obra está protegido por la Ley, que establece penas de prisión y/o multas, además de las correspondientes indemnizaciones por daños y perjuicios, para quienes reprodujeren, plagiaren, distribuyeren o comunicaren públicamente, en todo o en parte, una obra literaria, artística o científica, o su transformación, interpretación o ejecución artística fijada en cualquier tipo de soporte o comunicada a través de cualquier medio, sin la preceptiva autorización.

NOTA PRELIMINAR



EN 2025, una librería anticuaria de Módena (Italia) puso a la venta un texto manuscrito de 1570. Un poemario anónimo que contiene galanterías apasionadas, impetuosas promesas y exaltadas declaraciones. En definitiva, palabras de amor. Un amor secreto. Palabras de un poeta del siglo XVI que ocultaba su identidad y la de su amada bajo los seudónimos Cristalián y Penamundi.

En una de las hojas del cuaderno se repiten insistentemente, emparejados, esos dos nombres, Cristalián (*Chrystalliano*) y Penamundi (*Paenamundi*). Rodean uno de los sonetos y están escritos una y otra vez hasta llenar todo el espacio disponible.

¿De dónde sacaron los dos enamorados italianos sus seudónimos? De un libro, creado por una mujer que vivía en una ciudad castellana, a más de 1500 kilómetros de allí.

Los amantes italianos conocían, sin duda, *Cristalián de España*, la historia donde aparecen el caballero Cristalián y la princesa Penamundi.

Pero no podían, en 1570, saber el nombre de su autora.

En 1545, Beatriz Bernal publicó una obra fantástica y extensa, un libro de caballerías, con un título, como corresponde a este género, también fantástico y extenso: *La historia de los invictos y magnánimos caballeros don Cristalián de España, príncipe de Trapison-da, y el infante Lucescanio, su hermano, hijos del famosísimo emperador Lindedel de Trapisonda*.

El libro pronto fue conocido como *Don Cristalián de España* o, sencillamente, el *Cristalián*.

Beatriz Bernal no firmó con su nombre esa primera edición de la novela. La autora era mencionada solo como «Una señora natural de Valladolid».

El *Cristalián* no pasó desapercibido. Tuvo primero, y durante muchos años, sus lectores españoles, algunos muy prestigiosos, como Góngora. También, a partir de 1558, cuando se tradujo y publicó por primera vez en Venecia, llegó a sus lectores italianos. Como esos dos enamorados con los que se inicia esta nota.

En 1587, ya con Beatriz Bernal fallecida, su hija Juana consiguió publicar de nuevo la obra, por fin con el nombre de su autora.

Para esta edición se han seleccionado e ilustrado las primeras aventuras de Cristalián. Las peripecias en las que se forma como caballero y conoce a su dama, la princesa Penamundi.

Aventuras transcritas, editadas y adaptadas, con gran fidelidad, a partir de la edición de 1587, aquella que introdujo el nombre de Beatriz Bernal en la historia de la literatura, situándola como una de las primeras novelistas en lengua española y pionera entre las escritoras de los géneros fantásticos.

¿Qué van a encontrar los lectores en este libro? En *Don Quijote de la Mancha*, el personaje del canónigo de Toledo criticaba indignado la fantasía de las novelas de caballerías.

¿Cómo es posible (entre otras cosas, se preguntaba) que haya entendimiento humano que dé a entender que ha habido en el mundo tanto famoso caballero, tanto emperador de Trapisonda, tanto palafrén, tanta doncella andante, tantas sierpes, tantos gigantes, tantas inauditas aventuras, tanto género de encantamientos, tantas batallas, tantos desaforados encuentros, tanta bizarría de trajes, tantas princesas enamoradas, tanto requiebro, tantas mujeres valientes, y, finalmente, tantos y tan disparatados casos como los libros de caballerías contienen?

Todo eso y mucho más aparece en estas páginas. Una muestra del enorme talento y la imaginación incontenible de Beatriz Bernal. Y los primeros pasos de su magnánimo caballero, don Cristalián.



**LAS AVENTURAS DEL
CABALLERO
CRISTALIÓN**

BEATRIZ BERNAL

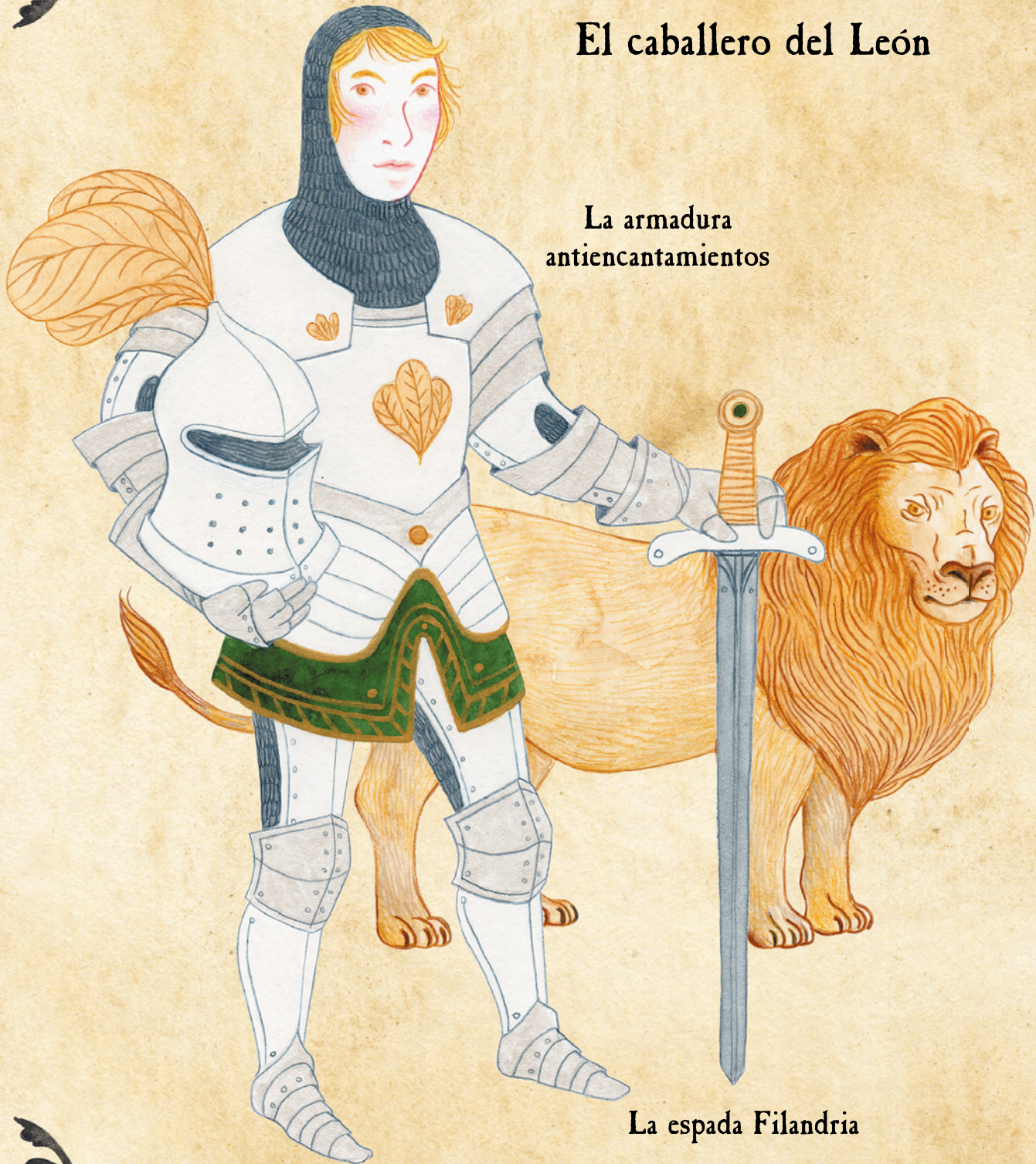
EDICIÓN DE
DIEGO ARBOLEDA

ILUSTRACIONES DE
EUGENIA ÁBALOS

ANAYA

El caballero del León

La armadura
antiencantamientos



La espada Filandria

El caballo
Flordelid



El escudero
Libanor





CÓMO Y DÓNDE ENCONTRÉ EL LIBRO



ENDO un Viernes de la Cruz con otras dueñas a andar las estaciones, cuando la aurora traía el mensaje del venidero día, llegamos a una iglesia donde estaba un muy antiguo sepulcro en el cual vimos un difunto embalsamado.

Yo, siendo más curiosa que las que conmigo iban de ver y saber de aquella antigüedad, llegueme más cerca.

Y, mirando todo lo que en el sepulcro había, vi que a los pies del sepultado estaba un libro de crecido volumen, el cual, aunque fuese sacrilegio, para mí me guardé.

Acuciosa de saber sus secretos, dejada la compañía, me vine a mi casa.

Al abrirlo, hallé que estaba escrito en nuestro común lenguaje, mas de letra tan antigua que ni parecía española ni árabe ni griega.

Con un poco de trabajo, descubrí en él muy diversas cosas escritas, de las cuales como pude traduje y saqué esta historia, donde se cuentan las hazañas y grandes hechos en armas de este valeroso príncipe don Cristalián de España.

LA AVENTURA
DE LA VEDADA
MONTAÑA
Y EL PALACIO
BRAMADOR



Emperador
de Constantinopla



Emperatriz
de Constantinopla



Cristalina



Lindedel



Cristalián



Lucescanio



La sabia
Membrina

El mágico
Doroteo



CAPÍTULO 1

CÓMO LA FORTUNA CAMBIÓ LA VIDA DEL EMPERADOR LINDEDEL RAPTANDO A LA EMPERATRIZ CRISTALINA



USTA la mudable Fortuna de no mantener las cosas siempre de una misma forma. Su costumbre es dar pesar a los que viven en alegría, y a los tristes a veces alegrarlos, dándoles prosperidad, y a los que la tienen, quitársela.

Así, habiendo puesto la Fortuna en la cumbre de su rueda al valeroso emperador Lindedel, quiso pronto mudarle de la alegre vida que tenía.

Dice la historia del libro que el emperador Lindedel y la emperatriz Cristalina dejaron a su hijo mayor y heredero, Cristalián, a la tierna edad de tres años, en Constantinopla, para que se educara en la exquisita corte de sus abuelos. Ese mismo año, Lindedel y Cristalina abandonaron su palacio y se fueron a una her-



**En 1545, BEATRIZ BERNAL PUBLICÓ, DE FORMA
APÓPIMA, UNA NOVELA FANTÁSTICA Y EXTENSA,
UN LIBRO DE CABALLERÍAS, CONOCIDO COMO
CRISTALIÁN DE ESPAÑA.**

En 1587, su hija consiguió publicarlo con el nombre de
la autora. Beatriz Bernal es la primera mujer novelista
en lengua española cuya obra se conserva hoy en día.
En esta fiel adaptación, se han seleccionado e ilustrado
las primeras aventuras de Cristalián.

Las peripecias en las que se forma como caballero
y conoce a su dama, la princesa Penamundi.

El origen del Caballero del León.

La vida del príncipe Cristalián cambia de forma drástica
cuando su madre, Cristalina, y su hermano, Lucescanio,
son raptados por una nube siniestra y mágica.
Cristalián es solo un niño, pero algún enemigo desconocido
ha realizado un poderoso encantamiento
que solo nuestro joven héroe podrá deshacer.
De la ciudad de Constantinopla a la morada del Caballero
Encubierto, y de allí al encantado lago de Larenta.
Reyes y reinas, príncipes y princesas, y, junto con ellos,
dragones, bestias espantosas, poderosos magos, doncellas
batalladoras, damas sabias y también temibles.

**UN DESLUMBRANTE RELATO LLENO DE AVENTURAS
Y, AL MISMO TIEMPO, UN TRIUNFO
DE LA IMAGINACIÓN.**



ANAYA

www.anayainfantilyjuvenil.com